

semaine / week

25-31.8.

34 1969

bulletin

LE SERVICE DE SECURITE  
COMMUNIQUE :

Le 15-8, un ouvrier d'entreprise a été pris en flagrant délit, et arrêté pour un vol important de cuivre... Depuis quelques jours, un autre personnage indélicat s'attaque à nouveau aux portefeuilles ou aux armoires de vestiaires... Le Service de Sécurité rappelle aux membres du personnel du CERN, les différentes notes de la Direction pour mise en garde contre les vols. Il est important de signaler immédiatement toutes les disparitions de matériel, ou la présence de personnes dont le comportement pourrait paraître suspect. Tél. interne : 4444 Urgence : 2222.

SERVICE D'APPROVISION-  
NEMENT/Section des Maga-  
sins  
HEWLETT-PACKARD  
Car exposition, parking  
spécial, près PTT  
Mardi 26 août, 9h00 / 16h30

Exposition-démonstration des appareils nouvellement introduits dans la gamme des instruments de mesure de la Maison Hewlett-Packard.  
Langues : allemand, anglais, français, italien  
Renseignements : M. M. DIRAISON / 2645

Section des Magasins

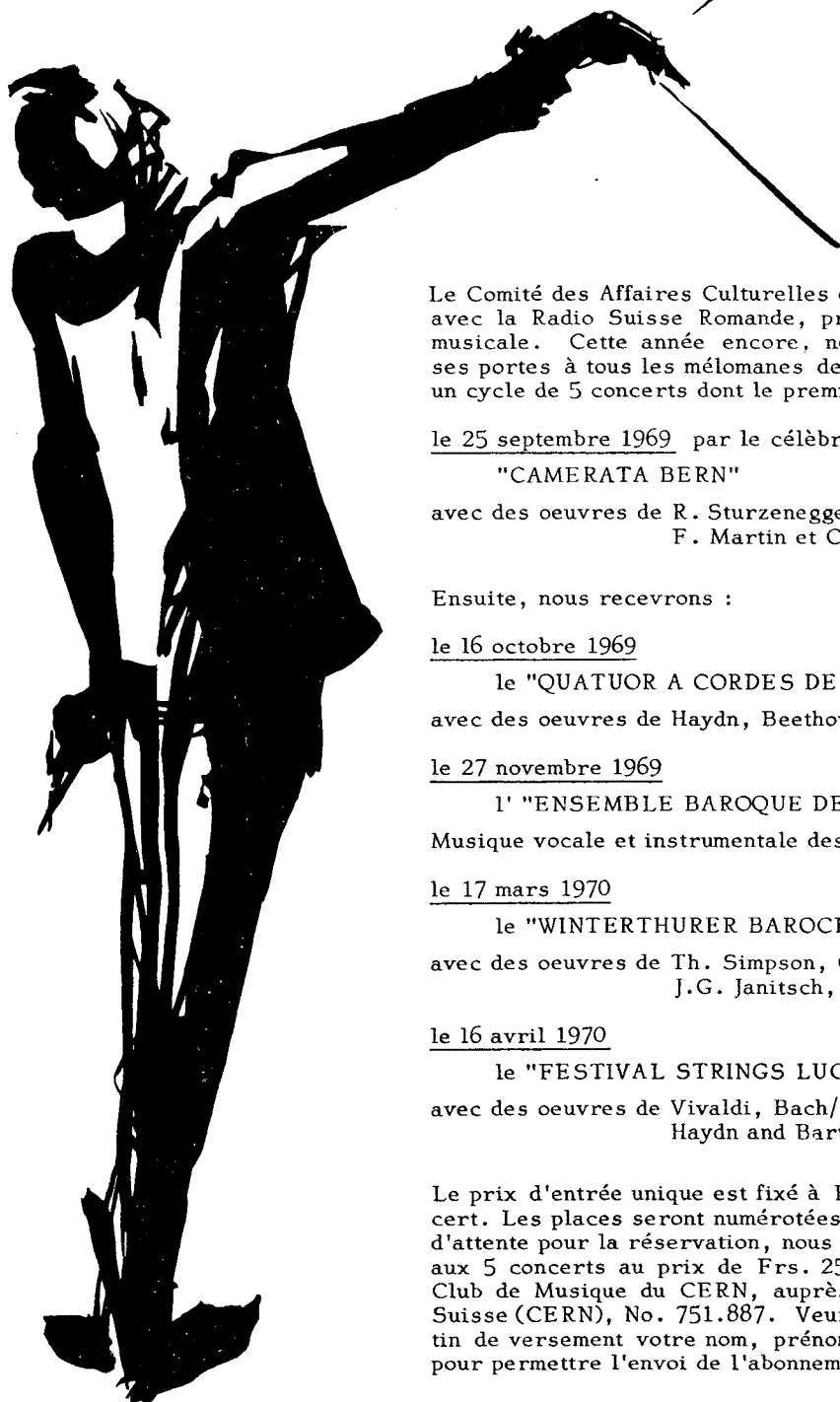
Nous attirons l'attention des utilisateurs sur le fait que la Réception PS a été déménagée et intégrée au Magasin Régional Sud, bâtiment 169/18.

---

## CERN BULLETIN

Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
	Tel. 4052	Tel. 4352
Deadline for insertions	Wednesday 12.00 ◀	Tuesday 12.00 ◀
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC	SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
	Tél. 4052	Tél. 4352
Dernier délai d'insertions	Mercredi 12.00 ◀	Mardi 12.00 ◀

# Concerts Publics



Le Comité des Affaires Culturelles du CERN, en collaboration avec la Radio Suisse Romande, présente sa nouvelle saison musicale. Cette année encore, notre Amphithéâtre ouvrira ses portes à tous les mélomanes des régions limitrophes pour un cycle de 5 concerts dont le premier sera donné

le 25 septembre 1969 par le célèbre ensemble

"CAMERATA BERN"

avec des oeuvres de R. Sturzenegger, A. Vivaldi, J.S. Bach, F. Martin et C. Ricciotti.

Ensuite, nous recevrons :

le 16 octobre 1969

le "QUATUOR A CORDES DE COPENHAGUE"

avec des oeuvres de Haydn, Beethoven et Holmboe.

le 27 novembre 1969

l' "ENSEMBLE BAROQUE DE LAUSANNE"

Musique vocale et instrumentale des XVIIe et XVIIIe siècles.

le 17 mars 1970

le "WINTERTHURER BAROCK QUINTETT"

avec des oeuvres de Th. Simpson, C.F. Semini, J.G. Janitsch, G. Punto et J.Ch. Bach.

le 16 avril 1970

le "FESTIVAL STRINGS LUCERNE"

avec des oeuvres de Vivaldi, Bach/Mozart, Pergolese, Haydn and Bartok.

Le prix d'entrée unique est fixé à Frs. 6.- pour chaque concert. Les places seront numérotées. Pour éviter des moments d'attente pour la réservation, nous envisageons un abonnement aux 5 concerts au prix de Frs. 25.- à verser au compte du Club de Musique du CERN, auprès de la Société de Banque Suisse (CERN), No. 751.887. Veuillez indiquer sur le bulletin de versement votre nom, prénom et votre adresse privée pour permettre l'envoi de l'abonnement.

## ASSOCIATION du PERSONNEL

## STAFF ASSOCIATION

## CONSEIL 1969-1970

GROUPES ELECTORAUX	MEMBRES EFFECTIFS	TEL.	MEMBRES SUPPLEANTS	TEL.
DD 1	METCALF M.	3352	JOOSTEN J.	3361
DD 2	JEANMAIRET F.	2169	BENASSI P.	3107
DD 3	JOSEPHY B. (Melle)	2684	AGOSTINETTI P.	3152
DI 1	HOPE W.	3583	QUANQUIN F.	3749
DI 2	BOILEAU D.	2781	TAILLEFER E.	4444
FIN 1	DEGRANGE C.	4053	LEHMANN J.	2280
FIN 2	GROSPIERRE J.M.	2815	LAVANCHY D. (Melle)	2285
FIN 3	ROUILLER C.	3640	KAMINSKI S.	2245
ISR 1	MAZELINE C.	3734	AUTIN B.	3720
ISR 2	MAUSLI G. (Mme)	2970	PERRIER L.	3414
ISR 3	BRUNET J.C.	2906	MAGNANI E.	3010
MPS 1	DEKKERS D.	2605	BLOESS D.	3359
MPS 2	BLOCK F.	2589	AGORITSAS V.	2509
MPS 3	VALVINI A.	3069	COLLET P.	3648
MPS 4	SAINT-AUBERT W.	3656	FRAUCHIGER M.	2068
MPS 5	HERIN S.	3237	VAN BREUGEL H.	3237
MSC 1	TRIBOLET J.P.	4303	GIANINNI R.	2293
MSC 2	DUVAL M.	2267	ADAM G.	4008
NP 1	PIZER H.I.	3061	BONFIELD D.	3835
NP 2	LUNDBY A.	3433		
NP 3	CHIL G.	2331	PEGAITAZ D.	2517
NP 4	NICHOLS Ch.	2651	JAVELLO J.	2694
NP 5	KOCH E. (Melle)	2314	HENRICHSEN E. (Mme)	3897
NPA 1	BROWN R.	2913	PIUZ F.	2845
NPA 2	ACTIS P.	3845	RIEDER H.	3119
NPA 3	ENGELMANN C. (Mme)	2942	FRAISSE J. (Mme)	2942
PE 1	TOWNSEND M. (Mme)	2818	TRACHSEL G. (Melle)	2198
PE 2	MENAL I. (Mme)	4151	DUNAND N. (Mme)	3618
SB 1	ROESSLINGER A.	3304	GUYOMAR J.C.	3439
SB 2	CATEAU R.	3145	MAGNIN F.	2192
SB 3	HOFMANN H.	2588	BAUDET A.	2588
SB 4	MEMBRARD F.	2348	FABBRI N.	2348
SB 5	FRAISSE C.	3603	ARMICI E.	3603
SB 6	KUTTEL A.	2999	VINCENT A.	2231
SB 7	BRECHES S. (Mme)	3654	RICCI R.	2880
SB 8	PERRET R.L.	3753	GENETET G.	3743
SI	CHEVALIER G.	3497	MAGNANI L.	3466
TC 1	BERNARD Ph.	2122	MINTEN A.	3882
TC 2	REISS G.	2008	NAUMANN L.	4253
TC 3	MICHELET A.	2071	NIQUELETO C.	3538
TC 4	COLLET J.P.	2012	GAMBLIN J.M.	3841
TC 5	BODDELE A. (Mme)	2133	DUFFIE Th. (Melle)	2064
TH	SCHMID C.	2416	TOLLER M.	2423

# Memoranda

## ONU

### GROUP STUDY TOURS

DURING THE FOLLOWING TWO PERIODS : September/October 1969 - URSS -  
March - August 1970 - Osaka (Japan)  
International Exhibition

1. SEPTEMBER/OCTOBER 1969 MOSCOW (with optional side-trip to  
Léningrad : supplement : 135 SF)  
5 days 480 SF Zurich-Moscow-Zurich by air,  
Hotels, meals, excursions - all inclusive  
6 days 515 SF ditto  
First departures : 30.8 - 3.9  
3.9 - 7.9 etc...
2. END OF MARCH - BEGINNING OF SEPTEMBER 1970 : OSAKA INTERNATIONAL EXHIBITION (JAPAN)  
Stay in Japan : Osaka - International Exhibition - Nara - Kioto -  
Tokyo - Nikko and Chuzenji lake  
Category A : Transport Europe - Japan and return, plus stay in  
Japan :  
US \$ : 480  
Category B : Same services as under category A, the only difference  
being the category of hotel :  
US \$ : 470  
Hotel (room with bath) plus breakfast, plus all transport and  
excursions, including visits to the exhibition.

Those interested in these tours (staff members and members of their families) are requested to make provisional bookings with the secretariat of their staff association. Final bookings will be made in September.

## Gym to Jazz Club

Le "Gym to Jazz Club" a le plaisir d'annoncer sa 4<sup>ème</sup> saison qui débutera le 15 septembre 1969. Les cours se tiendront à la Cafétéria du Palais des Nations. Après trois ans d'existence, le Comité a établi une nouvelle formule pour ces cours dont l'enseignement a été confié à Monsieur Raoul Lanvin, danseur et chorégraphe, qui s'est assuré l'aide de deux collaboratrices.

Pour ceux qui ne connaîtraient pas encore les activités du Club, notre but est d'offrir à nos membres, tant aux messieurs qu'aux dames, une formule agréable de maintien physique. Ce n'est pas de la danse, ni de la gymnastique, ni même de la rythmique, mais une sorte de combinaison des trois. C'est un moyen original de se maintenir en forme qui est à la portée de tous.

Le Club est ouvert aux membres du personnel de toutes les organisations internationales et des délégations permanentes, ainsi qu'aux membres de leurs familles. Il n'y a pas d'âge limite, mais les enfants doivent avoir plus de 16 ans. La cotisation par mois (période de 4 semaines) par personne, pour un cours d'une heure par semaine, s'élève à 16 FS, payable à l'avance.

Toutes les personnes désireuses de s'inscrire au Club sont priées de remplir le formulaire ci-dessous et, afin d'aider les organisateurs, de le retourner avant le 5 septembre 1969 en l'adressant à GYM TO JAZZ, Mme ZIVIAN DI/SG)

### GYM TO JAZZ CLUB

Je désire participer aux cours mentionnés dans votre circulaire.

Nom/Prénom M./Mme./Mlle.....  
(en majuscules) Adresse privée.....  
.....Tél. privé.....

Organisation ou No de bureau.....  
Délégation :.....Tél. interne.....

IMPORTANT : Prière de souligner le jour et l'heure qui convient.  
Lundi/jeudi : 18h30 à 19h30 (Débutants)  
Mardi : 18h à 19h/19h à 20h (Intermédiaires)  
Mercredi : 18h à 19h/19h à 20h (Avancés)

CLUB DE NATATION  
DES NATIONS UNIES

CONVOCATION pour l'Assemblée Générale Annuelle qui se tiendra  
le SAMEDI 30 AOUT 1969 à 15h 30.

En cas de beau temps : à la plage

En cas de pluie ou

temps douteux : à l'ONU - Palais des Nations, Salle A-R  
Rez-de-chaussée, entrée par porte No 2  
(Conciergerie)

ORDRE DU JOUR

1. Situation financière
2. INFORMATION SUR LA REALISATION DE LA PISCINE
3. Election du Comité
4. Propositions diverses.

Le Comité compte sur un grand nombre de participants.

## CLUBS

### RUGBY CLUB

To celebrate the opening of their new stadium, the Annemasse Rugby Club is organising an exciting match - NARBONNE versus LA VOULTE.

The two teams will include all their international players :  
SPANGHERO (captain of the French XV) - MASO - BENESIS - VIARD - the  
CAMBERRABERO brothers - LIRA - NOBLE - DE GREGORIO etc...

This match will be an important event in the history of rugby in this  
area. It will take place on SUNDAY, AUGUST 31st 1969 at 3.30 p.m.  
at the new stadium of the Annemasse Rugby Club.

In a preliminary match starting at 1.30 p.m. RCA juniors will play  
RUMILLY juniors.

Tickets are on sale at the BOOKING OFFICE of the STAFF ASSOCIATION:

Monday : 8.30 a.m.

Wednesday and Friday : 8.30 a.m., 2 p.m. to 5 p.m. .



### VOLLEY - BALL CLUB

Les personnes désirant pratiquer le Volley-Ball sont invitées à  
assister au premier entraînement qui aura lieu

LUNDI 1er SEPTEMBRE - de 18h à 20h  
au Cycle d'Orientation - 17 rue de la Golette à Meyrin.

(Pour d'autres renseignements, contacter J. NEBOUT - Tél 3814)



### BASKET BALL CLUB

- Reprise de l'entraînement le MERCREDI 3.9.1969, à 18 heures au  
Cycle d'Orientation de la Golette - Meyrin.

- Résultat du Corporatif Genevois 1968-1969.

1 - CERN IA	15	14	1	0	0	44
2 - US Aéroport I	15	12	0	3	0	39
3 - FIRMENICH	15	7	1	6	1	29
4 - SERVICE IND.	15	6	0	8	1	26
5 - CERN I B	15	5	0	10	0	25
6 - OFOR	15	0	0	4	11	4

Résultat du 17ème Challenge de l'Amitié 1968-1969.

1 - UST Geneve-Ville	6	5	0	1	0	16
2 - SPORTING I	6	5	0	1	0	16
3 - FIRMENICH	6	4	0	2	0	14
4 - US Aéroport I	6	3	0	3	0	12
5 - CERN I A	6	2	0	4	0	10
6 - CERN I B	6	2	0	3	1	9
7 - SERVICE IND.	6	0	0	6	0	6

Pour la répartition des joueurs dans les équipes, vous êtes priés  
de vous inscrire auprès de :

M. P. DALP                      Int. 2301  
M. J. JENNY                    Int. 2944  
M. D. BLONDET                Int. 4008

le plus rapidement possible.

CLUB DE BOULESET DE PETANQUE

Vu le très grand succès des concours en nocturne, un SUPER CONCOURS est prévu le VENDREDI 29 AOUT - PETANQUE DOUBLETTE.  
 Nombreux prix de valeur aux 10 premières doublettes.

Horaire prévu : 18h30 - 22h.

Tirage au sort des doublettes à la mêlée. - Classement par système AURARD.

Venez nombreux - Amenez vos parents et amis - Inscription 2 FS par joueur.

Buffet - Buvette - Merguès au feu de bois.

Boules disponibles sur les lieux du concours.

PHOTO CLUBLOCATION MATERIEL

Pour éviter toutes pertes de temps et difficultés diverses, Monsieur O. MENDOLA se tiendra à la disposition des adhérents du :

LUNDI au VENDREDI entre 14h et 15h

pour la location des projecteurs, caméras et films.

Nous remercions les adhérents de bien vouloir tenir compte de cette disposition.

O. MENDOLA - Bâtiment 1 - local R-002 - Tél 2342

\*\*\*

CONSULTATION GENERALE

Il a été adressé à tous les membres adhérents une consultation relative au relèvement de la cotisation annuelle au PHOTO CLUB.

De nombreuses enveloppes nous ont été déjà retournées. Nous rappelons que la clôture de cette consultation est fixée au

LUNDI 1er SEPTEMBRE 1969 à 17h30.

Nous demandons à nos collègues, qui n'ont pas encore répondu, de nous retourner leurs réponses avant cette date.

Dépouillement des résultats le 2 SEPTEMBRE. Nous désirons que deux adhérents (ne faisant pas partie du Comité) soient présents au dépouillement. Les personnes intéressées voudront bien se faire connaître avant le 2 septembre auprès de

Y. BENARD - Div. DD - Tél 2365

MERCI

GAMES CLUB

## section bridge

The bridge section will organize a number of tournaments of different kinds this autumn and winter. The idea is first of all to give the bridge players at CERN another possibility for recreation in a friendly atmosphere, but also to find out the forms under which a genuine bridge club could function at CERN.

We will make a start Tuesday 2nd of September with a tournament for pairs, played according to the Howell scheme, i.e. each pair plays a certain number of boards against each other pair. The number of boards will depend on the number of participants, but we shall not play more than 28 in any case.

The start fee will be 3.- francs/person for members of the club, money which will be entirely used for prizes. Non-members pay an extra 1.- F table fee. See foot-note.

We will play the tournament in the CERN main canteen at 8:30 pm sharp. It is very important for us to know the exact number of participants a few days in advance - therefore the applications for the tournament are binding as from Friday the 29th of August, which is also the latest date on which your application must reach me by internal mail.

T. Lindelöf, NPA  
 (4055 - 2380)

Foot-note : Club membership costs 6 FS per calendar year and includes all members of the same family.

Application form (send to T. Lindelöf, NPA) :

Name : ..... Division : ..... Telephone : .....  
 Name of my partner : .....

Geneva, .....

(signature)

# RESTAURANTS

# MENUS

# Semaine Week

25 - 31 août 1969

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Quiche Genevoise	Hamburger Steak Tyrolien Pommes Mousseline	Boeuf Mode
Mardi	Tuesday	Bouchée financière Riz Créole	Poulet de l'Allier Rôti à la broche Pommes Pont-Neuf	Côte de porc poêlée Pommes Château Blettes à la crème
Mercredi	Wednesday	Tête de veau vinaigrette Pommes à l'Anglaise	Dartois aux fruits de mer	Mixed Grill Pommes Parmentier Tomate Provençale
Jeudi	Thursday	Oeufs durs Florentine	Boeuf sauté à la Provençale	Escalope de veau Viennoise Nouillettes au beurre Haricots verts frais
Vendredi	Friday	Tomates farcies Pommes Allumettes	Marée du jour	Contrefilet rôti au madère Pommes Mousseline Petits Pois

N° 2 (TORTELLA) Provisoire		fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Lundi	Monday	Demi poulet grillé	Rôti de porc Lapin	Thon Niçoise
Mardi	Tuesday	Tendrons de veau	Foie Vénitienne	Roastbeef à l'Anglaise
Mercredi	Wednesday	Tripes à la mode de Caen	Gigot d'agneau à l'estragon	Pizza Napolitaine
Jeudi	Thursday	Escalopine à la crème	Calamares sauce corsaire	Poulet Provençale
Vendredi	Friday	Rognons du chef flambés	Filet de sole	Entrecôte grillée
Samedi	Saturday	Pot-au-feu et ses légumes	Côte de porc	Goulash Hongroise
Dimanche	Sunday		F E R M E	

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday	Dimanche Sunday
25.8	26.8	27.8	28.8	29.8	30.8	31.8
SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 Strong interactions at high energies. J. Kokkedee / TH <b>(A)</b>	SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 Strong interactions at high energies. J. Kokkedee / TH <b>(A)</b>	SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 Strong interactions at high energies. J. Kokkedee / TH <b>(A)</b>	SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 Physics at Serpukhov. J. Allaby / NP <b>(A)</b>	SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 Coherent interactions. A.J. Herz / NP <b>(A)</b>		
1.9	2.9	3.9	4.9	5.9	6.9	7.9
SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 The Omega Project. A. Michelini / NP <b>(A)</b>	SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 Visual records of experiments and their analysis. L. Kowarski / DI <b>(A)</b>	SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 Evaluation of spark-chamber films. H.E. Davies / DD <b>(A)</b>	SUMMER VACATION <b>COURSE</b> 08.45 Unusual demonstration of an entertaining computer. W. Klein / TH <b>(A)</b>			

**(A)** : Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg

**(C)** : Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber/bldg

► : autre indication ...  
other indication ...

**COURS\*\***

Enseignement technique  
(réservé aux élèves inscrits)  
Technical training  
(for registered pupils only)

**(E)** : Baraque E/bât. 563  
Hut 'E' /bldg

**(Th)** : Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room/bldg

**COURS\*** Enseignement général  
General education

**COURS\*\*\***

Enseignement académique  
Academic training

**N.B.** Visites commentées  
CERN  
Guided tours

Renseignements définitifs:  
tableau d'affichage bât.ADM  
Final arrangements: ADM  
Building notice board.

Dernier délai pour insertions:  
Mercredi 12h.00

PIO - tel.: 4102

Dernier délai pour insertions:  
Wednesday 12h.00